

Reg. No.: .....

Name : .....

**I Semester B.Sc.LR.P./B.C.A./B.S.W. Degree  
(C.C.S.S. – Reg./Supple./Improve.) Examination, November 2016  
COMMON COURSE IN MALAYALAM  
1A07- 2MAL : Sahithyavum Vivarthanavum  
(2014 and 2015 Admn.)**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

I. 300 വാക്കിൽ കവിയാതെ ഏതെങ്കിലും രണ്ടു ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 1) കാക്ക എന്ന കവിതയിലൂടെ വൈലോപ്പിള്ളി അവതരിപ്പിക്കുന്ന ജീവിതദർശനം ചർച്ച ചെയ്യുക.
- 2) വിവർത്തനത്തെ നിർവ്വചിച്ച് വിവർത്തനവും സംസ്കാരവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം വിശദീകരിക്കുക.
- 3) 'ഉത്തരാഖണ്ഡിലൂടെ'യിൽ ആവിഷ്കരിക്കപ്പെടുന്ന ഹിമാലയ അനുഭവങ്ങൾ വിശദീകരിക്കുക.
- 4) ശ്രീനാരായണഗുരുവിന്റെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ കേരളത്തിൽ വിജയം കണ്ടതിന്റെ കാരണങ്ങൾ എന്തെല്ലാം ? (2x7=14)

II. നൂറ്റമ്പതു വാക്കിൽ കവിയാതെ ആറു ചോദ്യങ്ങളിൽ നാലെണ്ണത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 5) 'സൂര്യപ്രകാശത്തിന്നുറ്റതോഴി'യായി കാക്കയെ കല്പിക്കുന്നതിലെ സ്വാഭാസ്യം വെളിവാക്കുക.
- 6) "ഈയനാമയെ –  
ക്കാത്താലും നിൻ ദാസിയെ പ്രേയാനേ, ദയാവാനേ" – സന്ദർഭവും ആശയവും വിശദീകരിക്കുക.
- 7) വിവർത്തനത്തിന്റെ പൊതുതത്വങ്ങൾ ഏവ ?
- 8) 'ടോമി' എന്ന കവിതയെ അടിസ്ഥാനമാക്കി നവകവിതയുടെ സ്വഭാവങ്ങൾ വിശദീകരിക്കുക.
- 9) അമ്മയെ കുളിപ്പിക്കുമ്പോൾ എന്ന കവിതക്ക് ആസ്വാദനം തയ്യാറാക്കുക.



10) മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

Environmental and public health have been struggles in India. The environmental movement in India began in 1980s. The biggest event that developed the movement was the Bhopal gas leakage on December 3, 1984. It released 40 tons of methyl isocyanate, killing 3,000 people and ultimately caused 15,000-20,000 deaths. India has a national campaign against Coca-cola and [Pepsi Cola] plants due to their practices of drawing ground water and contaminating fields with sludge.

(4x3=12)

III. നൂറുവാക്കിൽ കവിയാതെ ആറു ചോദ്യങ്ങളിൽ നാലെണ്ണത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 11) വിവർത്തന രീതികൾ പരിചയപ്പെടുത്തുക.
- 12) സാവിത്രി രാജീവൻ അവതരിപ്പിക്കുന്ന സ്ത്രീപക്ഷചിന്ത വിശദമാക്കുക.
- 13) "എന്നാലും, യന്ത്രിക്കൊൻ; യന്ത്രിക്കൊതാരും നേടീ - ലിനോളമൊന്നും, യന്തം തോൽക്കുകിൽ തെറ്റൊന്നുള്ളൂ" - യത്നമെന്ത്? വിശദമാക്കുക.
- 14) പരോക്ഷ വിവർത്തനം എന്നാലെന്ത്?
- 15) 'ആ സമാഗമം കോരിത്തരിപ്പിക്കുന്നതായിരുന്നു' - ഏത് സമാഗമം? സന്ദർഭമെഴുതുക.
- 16) 'ഇതാണ് ജീവിക്കാനുള്ള ലളിതമായ മാർഗ്ഗം' - കെ. പി. അപ്പൻ വിശദീകരിക്കുന്ന മാർഗ്ഗങ്ങളെന്ത്? (4x2=8)

IV. ഒറ്റ വാക്കിലോ വാക്യത്തിലോ ഏതെങ്കിലും ആറ് ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 17) കുമയോൺ മലയോരങ്ങളുടെ അടിവാരപ്രദേശം \_\_\_\_\_ ആണ്.
- 18) 'ചേലുകൾ നോക്കുവോളല്ല, നാനാ - വേലകൾ ചെയ്യുവോളിക്കിടാത്തി' - കിടാത്തിയാർ?
- 19) 'അപ്പച്ചനപ്പോളപ്പോളോതിയ വേദാന്തങ്ങൾ - ഉപ്പടി പുളി, ചുവൻ തന്റേയോർമ്മയിൽത്തേട്ടി' - ആരുടെയോർമ്മയിൽ?
- 20) കുടിയൊഴിക്കൽ ആരുടെ രചനയാണ്?
- 21) 'മൂഡന്യർഗ്ഗം' - എന്ന വാക്കിന് തുല്യമായ ഇംഗ്ലീഷ് പദമെന്ത്?
- 22) മുഗീയഭൂരിപക്ഷം' എന്നത് ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക.
- 23) 'White Revoluion' - എന്നതിന് തുല്യമായ മലയാളപദമെഴുതുക.
- 24) 'White Paper' - തുല്യമായ മലയാളപദമെഴുതുക. (6x1=6)